



DOSSIER DE PREMSA

**Roda de premsa del DMP a Manresa
Biblioteca l'Ateneu Les Bases**

-20 de març de 2017-

INTRODUCCIÓ

L'any 1999 la Conferència General de la UNESCO va proclamar el 21 de març Dia Mundial de la Poesia. Per celebrar-ho, des de l'any 2007 la **Institució de les Lletres Catalanes** promociona aquesta celebració a les terres de parla catalana amb l'organització de diferents accions presencials i/o a través de la xarxa amb l'objectiu de difondre el fet poètic: des de lectures de poemes fins a l'edició d'un opuscle commemoratiu que conté un poema creat especialment per a l'ocasió, original en llengua catalana i traduït a diverses llengües.

POETES PARTICIPANTS 2008-2017

2008	Josep Piera	Beniopa, 1947
2009	Ponç Pons	Alaior, 1956
2010	Jordi Pàmias	Guissona, 1938
2011	Marta Pessarrodona	Terrassa, 1941
2012	Narcís Comadira	Girona, 1942
2013	Zoraida Burgos	Tortosa, 1933
2014	Montserrat Abelló	Tarragona, 1918
2015	Jaume Pont	Lleida, 1947
2016	Olga Xirinacs	Tarragona, 1936
2017	Antònia Vicens	Santanyí, 1941

DIA MUNDIAL DE LA POESIA 2017

En les dates al voltant del 21 de març s'han programat activitats a diverses poblacions de les terres de parla catalana, a càrrec de diferents poetes i lectors i en diferents llengües. Aquestes lectures són promogudes per la Institució de les Lletres Catalanes i organitzades a través de la Federació Catalana d'Associacions i Clubs Unesco, els Serveis Territorials del Departament de Cultura, el Departament de Justícia, el Departament d'Ensenyament, el Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística, l'Institut Ramon Llull, el Gremi de Llibreters de Catalunya, l'Espai Llull a l'Alguer i la Fundació Catalana Síndrome de Down. Aquest any s'incorpora al projecte el Govern de les Illes Balears, que també distribueix el poema d'enguany i les seves traduccions.

Cada any s'organitzen a propòsit del DMP al voltant de 250 activitats diferents arreu dels territoris del domini lingüístic català. Segurament aquest número d'actes creixerà quan s'acosti el dia 21 de març. La celebració del Dia Mundial de la Poesia ha experimentat un creixement molt important als darrers anys. Al 2012 es van organitzar



arreu del territori 83 activitats. Els anys 2013 i 2014, des de la ILC es van impulsar 120 i 150 actes respectivament. El 2015 el nombre d'actes va créixer molt considerablement, fins als 246. El 2016, malgrat que el DMP va caure en dilluns i en dates molt properes a Setmana Santa, va ser possible un increment d'actes, fins arribar als 268. Aquest 2017 es preveu que les activitats estiguin al voltant d'una xifra similar.

Aquest any també hem editat el fulletó commemoratiu del Dia Mundial de la Poesia amb el poema "**La poesia**", escrit per a l'ocasió per la poeta **Antònia Vicens**, en català i traduït a vint llengües. Aquest fulletó ha estat distribuït per tot el país, gràcies a la col·laboració del Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya, a la xarxa de centres del Consorci per a la Normalització Lingüística i al Gremi de Llibreters de Catalunya.

Les 20 llengües a les quals ha estat traduït el poema en el fulletó són: **alemany, amazic, anglès, àrab, armeni, castellà, estonià, euskera, francès, gallec, hebreu, hongarès, italià, kurd, mandarí, occità (aranès), quítxua, romanès, urdú i wòlof.**

A cada edició la ILC es reben també, per part de voluntaris, traduccions del poema a altres llengües diferents a les que ja ha estat traduït.

Les actualitzacions sobre les activitats i els actes al voltant del Dia Mundial de la Poesia es poden seguir a l'adreça del portal www.lletrescatalanes.cat/dmp, al perfil de Twitter de la Institució (@lletres) i a la pàgina de Facebook www.facebook.com/lletres.

EL DIA MUNDIAL DE LA POESIA COM A ACCIÓ PARTICIPATIVA I DE DIFUSIÓ A LA XARXA

La informació sobre les accions i celebracions es pot consultar a l'espai del Dia Mundial de la Poesia que s'ha habilitat al portal [lletrescatalanes.cat](http://www.lletrescatalanes.cat) (www.lletrescatalanes.cat/dmp), un **espai de participació i d'intercanvi per a entitats i col·lectius** que treballen en la promoció de la lectura. Qualsevol persona o entitat pot fer arribar un poema, una traducció, un vídeo, una fotografia, etc., i es penjarà en aquest espai col·lectiu.

Al perfil de Twitter @lletres i amb l'**etiqueta #DMP17** es podran seguir les piulades que facin referència a la celebració del Dia Mundial, i a la pàgina de Facebook de la Institució (www.facebook.com/lletres) hi trobareu, també, informació puntual al respecte i podreu deixar-hi els comentaris que creieu oportuns. Els darrers anys aquesta **opció participativa** ha experimentat un **augment** considerable i ha facilitat que ens hagin arribat traduccions del poema.

ACTE CENTRAL A BARCELONA DEL DIA MUNDIAL DE LA POESIA 2017

Dimarts, 21 de març

Hora: 19:00h

Lloc: Arts Santa Mònica, Rambla, 7. Barcelona

1. Inici de l'acte a càrrec de:
 - Sra. Laura Borràs, directora de la Institució de les Lletres Catalanes
 - Sra. Dolors Reig, presidenta de la Federació Catalana d'Associacions i clubs UNESCO
 - Sra. Katy Trias, directora general de la Fundació Catalana Síndrome de Down
 - Sra. Ester Franquesa, directora general de Política Lingüística
 - Sr. Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull
 - Sr. Josep R. Cerdà, director de l'ILLENC (Institut de la Llengua i la Cultura de les Illes Balears)

2. Projecció vídeos lectures alumnes IRL

3. Lectura del poema d'Antònia Vicens per Mireia Pons (Fundació Catalana Síndrome de Down)

4. Lectura del poema en llenguatge de signes per a sords

5. Lectura de les traduccions en:
 - a. Urdú, per Javid Mughal
 - b. Wòlof, per Abdou Mawa Ndiaye
 - c. Mandarí, per Lingling Xu Zhou

6. Videolít, per Aleix Cort

7. Lectura voluntaris lingüístics CNPL
 - a. Parella lingüística del programa Voluntariat per la llengua (VxL):
Voluntària, Sra. Carme Serra (català)
Aprenta, Sra. Arlette Téphaine (francès)

 - b. Alumna dels cursos de català:
Sra. Majida Qadry (àrab)



8. Projectió fragments vídeo Antònia Vicens
9. Diàleg Antònia Vicens – Laura Borràs. Lectura del poema a càrrec d'Antònia Vicens
10. *La Poesia*, d'Antònia Vicens, per Donallop
11. Clausura, per l'HC Santi Vila

La poeta



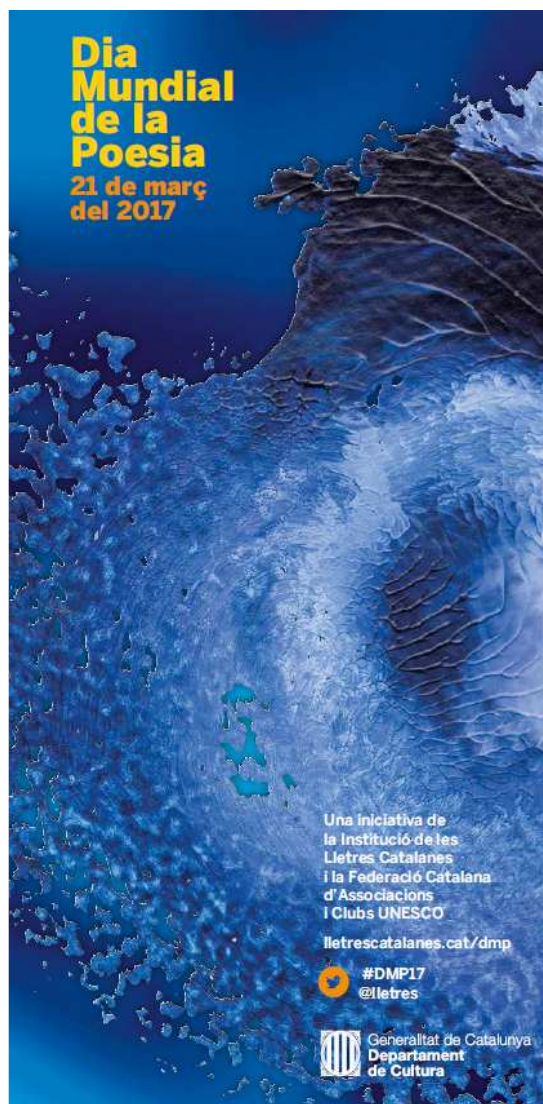
Antònia Vicens (Santanyí, Mallorca, 1941). Escriptora autodidacta, al llarg de la seva vida ha compaginat l'escriptura amb feines molt diverses. Des del seu primer llibre publicat, el recull de relats *Banc de fusta* (1965), ha escrit novel·la, narrativa breu, poesia i memòries i ha estat guardonada amb els premis Cantonigròs de narrativa (1965), Sant Jordi (1967), Ciutat de Palma (1981) i Ciutat de València-Constantí Llombart de narrativa (1984). La seva trajectòria ha estat reconeguda amb la Creu de Sant Jordi (1999), el Premi Ramon Llull del Govern de les Illes Balears (2004), que rebutjà per motius polítics, la menció Sòcia d'Honor de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (2016), el Premi Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya (2016), la Medalla d'Or de la Vila de Santanyí (2016), la Medalla d'Or de l'Ajuntament de Palma (2016) i el Premi Josep Maria Llopart dels Premis 31 de Desembre de la Nit de la Cultura (2016). Ha estat traduïda al castellà i l'alemany.

El poema del DMP 2017

La poesia

plana sobre
la vida fulgors d'altres mons
t'esclata als ulls també
estrelles
d'aigua eixugades a la cala
de la infantesa quan
retuts tornen
els àngels ja sense
sal sense ales i tu
intentent agafar-ne les ombres
penjalls als fils
d'estendre
les paraules l'hora
que més voldries
revocar els morts que
et pugem per
les cames
baldament omplis
la nit
de colomes blanques tot
esperant
una espurna de foc
que t'encengui el poema.

Antònia Vicens



Les llengües i els traductors de l'opuscle de l'any 2017

Alemany	Roger Friedlein
Amazic	Salem Zenia
Anglès	Anna Crowe
Àrab	Hesman Abu-Sharar
Armeni	Maria Ohannesian
Castellà	Carlos Vitale
Estonià	Maria Kall
Euskera	Gerardo Markuleta
Francès	Annie Bats
Gallec	Pilar Vilaboi Freire
Hebreu	Itai Ron
Hongarès	Balázs Déri
Italià	Francesco Ardolino
Kurd	Massoud Sharifi Dryaz
Mandarí	Xu Lingling
Occità	Xavi Gutiérrez Riu
Quítxua	Yolanda Huañec Patilla
Romanès	Jana Balacciu Matei
Urdú	Javid Mughal
Wòlof	Abdou Mawa Ndiaye

Llistat de les 52 llengües de traducció dels poemes del Dia Mundial de la Poesia (2008 – 2017)

Aimarà	Eslovè	Japonès	Romanès
Alemany	Estonià	Kirguis	Rus
Amazic	Euskera	Kurd	Sard
Anglès	Francès	Mandarí	Serbi
Àrab	Fula	Mandinga	Serer
Armeni	Gallec	Neerlandès	Soninke
Asturià	Grec	Noruec	Suec
Búlgar	Guaraní	Occità	Suec
Caló	Hebreu	Panjabi	Tagal
Castellà	Hindi	Persa	Txec
Coreà	Hongarès	Polonès	Ucraïnès
Croat	Ioruba	Portuguès	Urdú
Danès	Italià	Quítxua	Wòlof



ACCIONS PREVISTES

Les actualitzacions que es realitzin al calendari d'activitats es poden consultar a l'agenda del portal de les Lletres Catalanes sota la categoria del Dia Mundial de la Poesia <http://lletrescatalanes.cat/ca/agenda-dmp>.



EL DIA MUNDIAL DE LA POESIA AL TERRITORI

ACTE CENTRAL

Barcelona	21-març	19:00h	Arts Santa Mònica	Acte Central del Dia Mundial de la Poesia. Presentat per Laura Borràs i amb la presència d'Antònia Vicens. Videolit per Aleix Cort. Actuació de Donallop. Organitza: Dep. Cultura G. C.
------------------	---------	--------	--------------------------	---

ACTES A LA CATALUNYA CENTRAL

01	Avinyó	14-març	17:00h	Biblioteca d'Avinyó	Lectura en veu alta: Non si male nunc de Sonia Moll. El lector de la biblioteca i el Club del Llibre de la Residència Relat es trobaran per fer la lectura de poemes de Sonia Moll a la Biblioteca d'Avinyó. Organitza: Biblioteca de Avinyó.
02	El Pont de Vilomara i Rocafort	21-març	19:00h	Biblioteca El Pont de Vilomara i Rocafort	Poesia i música. La música tradicional dels Trobadors del Bages es combinarà amb la lectura de poemes per part de diferents generacions de dones del Pont de Vilomara i Rocafort. Organitza: Biblioteca de Vilomara i Rocafort i Escola Pompeu Fabra del municipi.
03	Folgueroles i Roda de Ter	25-març	09:00h	Ruta a peu entre Folgueroles i Roda de Ter: Ruta Verdaguer-Miquel Martí Pol.	Ruta Verdaguer i Martí i Pol. La proposta uneix Folgueroles i Roda de Ter i enllaça la vida i l'obra dels dos poetes. La Fundació Miquel Martí i Pol i la Fundació Jacint Verdaguer recuperen la Ruta Verdaguer i Martí Pol. Dificultat de la ruta: baixa, distància: 14 km. Sortida a les 9 del matí de Folgueroles i arribada a les 12h a la casa del poeta Miquel Martí i Pol a Roda. Cal fer reserva prèvia. Organitzen: La Fundació Miquel Martí i Pol i la Fundació Jacint Verdaguer.
04	Gironella	21-març	19:00h	Sala d'actes de la Biblioteca de Gironella	VARIETÉ POÈTICA. De la Cia. Clown a la clown. Música i poesia en clau de clown. Organitza: Biblioteca de Gironella.
05	Hostalets de Balenyà	20-març	20:15	Biblioteca d'Hostalets, el Drac	Tertúlia poètica: activitat del grup de tertúlia oberta a tothom, per celebrar el DMP. La gent pot portar poemes que els agradin. Es llegiran, escoltaran i comentaran versos. Organitza: Biblioteca pública de Hostalets de Balenyà, el Drac.



06	Igualada	10-març	19:00h	Biblioteca central d'Igualada	Estimades feres , de Ricard Bonmatí. Moderadora: Francina Bacardit. Amb motiu del Dia Mundial de la Poesia. Tertúlia de nens i nenes a partir de 8 anys que han llegit tots el mateix llibre de poemes. Els nens han de passar uns dies abans per la Biblioteca a recollir-lo. Organitza: Ajuntament d'Igualada - Biblioteca Central.
07	Igualada	17-març	19:00h	Biblioteca central d'Igualada	Lectura de poemes en veu alta a càrrec d'usuaris de la Biblioteca i alumnat dels cursos de català i participants en el programa Voluntariat per la Llengua. Aquest any es dedica especialment a Josep Romeu i Figueras, poeta, crític literari, folklorista i musicòleg, amb motiu del centenari del seu naixement. Cal inscripció prèvia a la Biblioteca. Organitza: Ajuntament d'Igualada - Biblioteca Central
08	La Llacuna	17-març	15:30h	Escola Vilademàger	Festa de la poesia . Els alumnes llegiran poemes inventats per ells, o d'altres autors. Amb acompanyament musical. Organitza: Ajuntament de La Llacuna i Escola Vilademàger.
09	Manlleu	21-març	20:00h	Biblioteca municipal de Manlleu	Presentació a càrrec de Baltasar Plans , de l'últim llibre del poeta manlleuenc Jacint Sala, Vanitoses Cendres (Ed. Témenos) i també es farà un convit a la lectura per part de la Núria Silvestre Gusí, directora de la biblioteca. Organitza: Biblioteca municipal de Manlleu BBVA
10	Manresa	17-març	19:30h	Espai Òmnium	Joan Isaac presentarà el seu primer llibre de poemes, titulat Intimissimi (Ed. Llibres del Segle). Després de la presentació, Joan Isaac recitarà i cantarà amb l'acompanyament al piano d'Antoni – Olaf Sabater. Organitza: Òmnium Bages i Ed. Llibres del Segle
11	Manresa	18-març	18:00 h	Espai Òmnium	Presentació del llibre de poemes de Rossend Sellarés , <i>A l'aguait dels Finestrans</i> (Ed. Albí) i recital poètic a càrrec de Joc i Foc, acompanyat del guitarrista Martí Riera. Organitza: Òmnium Bages i Ed. L'Albí
12	Manresa	29-març	19:00h	Biblioteca Ateneu les Bases	Recital de poesia a càrrec del poeta manresà Gerard Cisneros . Interludi musical a càrrec del Cor Obert del CNL. A continuació alumnat dels cursos de català del CNL i participants en el programa Voluntariat per la llengua recitaran poemes de Màrius Torres (commemoració de l'any Màrius Torres) i dels respectius països d'origen. Organitza: Ajuntament de Manresa, Biblioteca Ateneu Les Bases i CNL Montserrat.



					Col·labora: Òmnium Bages i Forn Jorba
13	Moià	24-març	20:00h	Biblioteca de Moià	Presentació del llibre de poemes "Todos los rincones del mundo" , de Josep Piella, i lectura i recital de poemes a càrrec dels Lectors de l'Esplai. Organitza: Biblioteca de Moià i l'Esplai, la Comunitat dels Avets, Escola de Música de l'Escola Pia i Banc del Temps.
14	Navarcles	17-març	18:00h	Biblioteca sant Valentí	Sessió de contes i poemes: Estàs fet un poema! contes plens de ritme i poemes que expliquen contes. Celebrem el dia mundial de la poesia. Hora del conte poètica amb Mònica Torra. Adreçat a nens i nenes de 4 a 12 anys. Organitza: Biblioteca de Navarcles.
15	Sant Fruitós de Bages	21-març	19:30h	Biblioteca de Sant Fruitós de Bages	"Palabras de Miguel" . Narrador: José Manuel Garzón. Pianista: José Galiana. Espectacle poètic-musical. Homenatge al poeta Miguel Hernández (1910-1942) a través de la correspondència mantinguda amb la seva esposa, Josefina Manresa, al llarg de la seva vida. Organització: Biblioteca de Sant Fruitós de Bages, Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Sant Fruitós de B.
16	Sant Vicenç de Castellet	16-març	19:00h	Biblioteca Salvador Vives	Trobada amb l'escriptora Sònia Moll. Organitza: Biblioteca Salvador Vives.
17	Santpedor	21-març	18:30h	Residència d'Avis L'Onada.	Passejada pel centre històric de Santpedor, amb aturades en punts claus, per fer lectura de poemes en veu alta. Acte obert a tothom. Recorregut: Inici: Residència d'Avis L'Onada. Can Jorba. Trobada dels participants i lectures dins la residència. Organitza: Biblioteca Pare Ignasi Casnovas i SAC (Santpedor Art i Creació)
18	Solsona	21-març	19:00 h	Biblioteca Carles Morató	Recital poètic musical amb motiu del DMP. Amb la col·laboració d'Aleix Albareda. Organitza: Ajuntament de Solsona, Consell Comarcal del Solsonès i Biblioteca Carles Morató. Col·labora: Òmnium Cultural del Solsonès, Aula d'Extensió Universitària, Club de Lectura de la Gent Gran, Centre de Formació de Persones Adultes, CpNL Solsona, Escola Municipal de Música de Solsona, Escola Arrels de Primària, Escola Arrels de Secundària, Escola Setelsis



19	Súria	21-març	18:00h	Biblioteca de Súria	Lectura de Poemes: es llegirà el poema de l'Antònia Vicens en diferents llengües i després els assistents podran llegir lliurement poemes que hagin escollit. Organitza: Biblioteca de Súria i Ajuntament de Súria.
20	Taradell	21-març	19:30h	Biblioteca Antoni Pladevall i Font	Lectura musicada de poemes de Josefina Peraire. A càrrec d'Anna Miralpeix, acompanyada al violí per Coloma Bertran Seguidament, inauguració de l'exposició de poemes d'autors locals "Abril poètic" i celebració del Dia Mundial de la poesia. Organitza: Biblioteca Antoni Pladevall
21	Taradell	21 de març i 6,19,24 d'abril	diverses hores	Biblioteca Antoni Pladevall i Font i Entitat SomDones	Dijous 6 d'abril a 2/4 de 7 de la tarda: Joana Raspall, la poetessa de les paraules clares. Ruta poètica per diferents indrets de Taradell. Sortida de la Font Gran i final de la ruta a la biblioteca. Dimecres 19 d'abril a 2/4 de 8 del vespre: A propòsit d'una poesia de Josep Carner. Organitza: Biblioteca Antoni Pladevall.
22	Tona	24-març	20:00h	Biblioteca Caterina Figueras	Lectura de poemes d'Antònia Vicens en diferents idiomes, amb l'acompanyament de la música dels alumnes de flauta travessera de l'Escola de Música de Tona. Organitza: Biblioteca Caterina Figueras.
23	Torelló	18-març	11:00h	Biblioteca Dos Rius de Torelló	Taller de recitació poètica amb l'actor Lluís Soler: Inscripcions. Les primeres 8 persones que s'inscriguin i vulguin participar activament al taller poden fer-ho a la biblioteca a partir de les 10 del matí del dimecres 1 de març, ja sigui presencialment o per telèfon 93 859 40 43.
24	Torelló	21-març	20:00h	Biblioteca Dos Rius de Torelló	Lectura de poemes a càrrec dels participants al taller de poesia del dissabte 18. Lectura del poema de la diada: LA POESIA d'Antònia Vicens, en diverses llengües. Micro obert, per a totes les persones que tinguin ganes de recitar. Organitza: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Torelló. Biblioteca de Torelló. Oficina de català de Torelló (CNL Osona). Col·laboren. Anna Miralpeix. Alumnes dels cursos de català.
25	Vic	21-març	20.30h	Casino de Vic	Casino de Vic, Sala Modernista. Espectacle poètic: MIL FUTURS: basat en els poemes i dibuixos del llibre <i>Finestra Poètica a Essaouira</i> , de Noemí Morral. Interpretació: Noemí Morral, Música: Quim Salinas, Direcció: Joan Roura. Entrada Gratuïta. Organitza: Organitzat per Casino de Vic i CpNL Osona amb la participació del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.



26	Vic	25-març	11:30h	Biblioteca Joan Triadú	La poesia la podem trobar a tot arreu, fins i tot engrunada al fons de les butxaques... Amb les paraules de diferents poetesses, i gràcies als infants, tornarem a veure la màgia que ens envolta i ens meravellarem mirant la lluna. Per a nens i nenes de 2 a 5 anys. Acte: On és la poesia? , amb Marta Esmarats (Companyia La Rondallaire). Organitza: Biblioteca Joan Triadú.
27	Vilanova del Camí	24-març	15:30-17:00h / 19:30-21:00h	Biblioteca de Vilanova	Xerrada sobre "Domini Màgic" de Joan Vinyoli. Moderat per Montserrat Farrés. Organitza: Biblioteca de Vilanova del Camí.

Crèdits

La celebració del Dia Mundial de la Poesia és una iniciativa de la Institució de les Lletres Catalanes, amb la col·laboració i participació de:

Federació Catalana d'Associacions i Clubs Unesco
Serveis Territorials del Departament de Cultura
Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia
Departament d'Ensenyament
Consorti per a la Normalització Lingüística
Institut Ramon Llull
Gremi de Llibreters de Catalunya
Espai Llull a l'Alguer
Fundació Catalana Síndrome de Down
Arts Santa Mònica